

# ИССЛЕДОВАНИЯ

*С. Троицкий*

## «МУМИВЕДЕНИЕ» И ПЕРСПЕКТИВЫ ЕГО РАЗВИТИЯ В РОССИИ

Еще пятьдесят лет назад в СССР почти никто не знал о муми-троллях (первый перевод на русский язык сказочной повести о муми-троллях, вышел в свет в 1967 г., правда, сразу тиражом 75 000 экземпляров<sup>1</sup>), а восемьдесят лет назад не существовало еще и Муми-далена<sup>2</sup> со всеми его обитателями (первая книга была написана Туве Янссон в 1939 г.). Кто знает, появились ли они, если бы не случилось Зимней войны и не стали бы, как сказала сама Туве, «умирать краски»? Кризис в мире художника спровоцировал появление писательского мира. Существование муми-троллей, живущих изолированно в своей долине, тем не менее несет в себе следы событий, происходящих за ее пределами.

Первая история цикла, повествующая «о маленьких муми-троллях и большом наводнении», является отражением деструкции системы ценностей, крушением налаженной и привычной жизни, вызванным агрессией СССР в отношении Финляндии (Зимняя война 1939–1940). Ясно, что теперь ничего не будет, как прежде, ни у муми-троллей, ни у людей. Мироощущение становится пронизано шемящим предчувствием перемен и экзистенциальным ужасом от тотальной бесприютности и невозможности онтологического порядка. Компенсацией мировой дисгармонии может служить только внутренняя психологическая способность стать центром мироустройства в любом месте и любых обстоятельствах. Поиск себя и места для себя, описанный Янссон, приводит героев не в Эльдorado и не в Шамбалу, а их путь не заканчивается и вряд ли может завершиться, — герои обретают неустойчивое равновесие, легко способное быть разрушенным.

Публикация в 1945 г. первой книги о муми-троллях — истории о наводнении — приходится на время установления временного и нестабильного равновесия между Финляндией и СССР, приводя новых сказочных героев к измотанному войной читателю, лишенному возможности ощутить завершенность и совершенство

бытия — Финляндия выступала на проигравшей в войне стороне [Jansson 1945].

Точность, с которой писательница отражала в историях о муми-троллях окружающую ее действительность, и то, что эти книги выходили удивительно вовремя, делали Туве Янссон чуть ли не прорицательницей, стремительно расширяя круг ее поклонников. Умение приходить к читателям вовремя, даже помимо воли самой создательницы, сопутствовало муми-троллям. Первой книгой, вышедшей на русском языке, оказалась не история о большом наводнении, а эсхатологическая сага об ожидании кометы [Янссон 1967]. Ожидание конца света, ожидание ядерной войны, мировые политические и экономические кризисы, военные конфликты (так в советских СМИ изображалась ситуация за рубежом), приводили к ощущению, что мир, по крайней мере, капиталистический, рухнет. Эти апокалиптические настроения 1967 г. накладываются на историю про, казалось, обреченных жителей Муми-далена, не желающих пассивно ожидать неизвестно чего, но стремящихся знать больше о предстоящей гибели.

Характерно, что герои ищут, прежде всего, знания о грядущем Апокалипсисе, и только во вторую очередь — спасения. Здесь заманчиво усмотреть аналогию с ситуацией жизни за Железным занавесом, памятуя, например, что первый выпуск «Международной Панорамы» вышел в свет только в 1969 г. и т. д. Можно только догадываться, почему в качестве первой книги Туве Янссон, публикуемой на русском языке, была выбрана именно повесть о комете, но не оставляет чувство, что эта история во многом перекликается с мироощущением и реалиями советской эпохи тех лет.

В 1970–1980-е становится родителями то поколение западных читателей, которое читало первые издания книг Туве Янссон, удивительно, что в это время происходит всплеск интереса к ее творчеству. В 1984 г. в Бостоне выходит одна из первых книг о творчестве Янссон [Glyn Jones 1984]. Несмотря на то, что в позднем своем творчестве писательница отходит от детской литературы, постепенно растет ее известность прежде всего как автора для детей, ее сказки переводятся на разные языки мира, ей присуждаются почетные награды в области литературы, а муми-тролли становятся неотъемлемым элементом поп-культуры. В России «муми-бум» приходится на период перестройки и 1990-е гг. — это время, когда появляются новые переводы книг Янссон, выполненные Л. Ю. Брауде, Н. К. Беляковой, С. Б. Плахтинским, Е. А. Паклиной и др.,



Слева: издание первой повести о муми-троллях «Маленькие тролли и большое наводнение» (1945 г., «Schildts Förlags», Хельсинки). Справа: первое издание Туве Янссон в России: «Муми-тролль и комета» (1967 г., «Детская литература», Москва)

книги о муми-троллях публикуются ежегодно, в 2000-е продолжается рост тиражей, готовятся новые издания.

Туве Янссон застала массовый интерес к ее творчеству, 80-летие писательницы в 1994 г. стало событием мирового масштаба. Помимо выставок живописных работ и изданий книг Туве, ее личность и творчество привлекают внимание исследователей из разных сфер: проводится юбилейный научный семинар, пишутся научные работы [см. Aejmelaeus 1994; Kåreland 1994]. Изучение текстов о муми-троллях выделяется в отдельное направление, которое можно обозначить как «мумиведение».

Одним из первых исследований в этом направлении становится вышедшая в год 80-летия Янссон диссертация по психологии, рассматривающая проблему индивидуации у взрослых на примере муми-троллей [Müller-Nienstedt 1994]. Любопытно, что и в биографических работах основное внимание уделяется персонажам муми-саги, а не самой писательнице, как это представлено и в одной из первых биографий, написанной при участии самой Янссон [Tolvanen 2000].

В 1996 г. в Финляндии вышел в свет сборник статей, опубликованный Финским Институтом детской литературы, развивающий



Туве Янссон, 1980-е гг.

мумиведение как самостоятельное направление [Muumien..., 1996], В этом проекте участвовали, как известные, так и начинающие исследователи, среди авторов были не только финны и шведы, но и поляки, и японцы. Важным отличием от других исследований, посвященных творчеству Янссон, подавляющее большинство которых написано по-шведски, было то, что этот сборник был опубликован на финском языке с обширными аннотациями статей на английском.

В целом, для исследователей творчества Янссон муми-тролли оказываются главными героями, несмотря на отдельные попытки представить Янссон, не только как сочинительницу историй о жителях Муми-далена, предпринятые, например, Кристиной Бьёркс [Björks 2003] и Боэль Вестин [Westin 2007]. Труд последней выделяется фундаментальностью замысла и количеством проработанного материала. Являясь результатом многолетней исследовательской работы [Westin 2008] он освещает жизнь писательницы с невероятной тщательностью, а также представляет читателю анализ литературных и живописных произведений Янссон.

2007 г. оказался богат на работы в этой области: помимо исследования Б. Вестин, вышла в свет искусствоведческая диссертация



Слева: биография Туве Янссон, написанная в соавторстве с ней. Справа: исследование Кристины Бьёрк «Туве Янссон больше чем муми-тролли» (2003 г.)

Сирке Хаппонен [Harrponen 2007] о Туве Янссон как художнице и иллюстраторе ее собственных произведений, где ее творчество сопоставляется с аналогичным опытом Льюиса Кэрролла. В отличие от многих трудов о Туве Янссон, книга С. Хаппонен написана на финском языке. Иллюстрации к сказкам о муми-троллях исследовательница делает объектом искусствоведческого анализа, помещая их в круг признанно великих произведений изобразительного искусства. Подход С. Хаппонен позволяет ей не только описать генезис манеры Туве Янссон, показав влияние различных художественных традиций, но и продемонстрировать влияние самого текста на стиль художницы.

В том же году по результатам работы масштабной конференции, проходившей 24 марта 2007 г. в Пемброк Колледже в Оксфорде (Pembroke College, Oxford), вышел сборник научных трудов, посвященных Туве Янссон [Tove 2007]. Конференция, в которой приняли участие 55 представителей из 13 стран, показала, что мумиведение становится отдельным направлением исследований. В отличие от научного сборника 1996 г., имеющего все-таки локальное распространение из-за публикации на финском языке, англоязычная коллективная монография, вышедшая в Оксфорде, доступна более широкой аудитории, в том числе и в электронном варианте.



Слева: диссертация Сирке Хаппонен «Филифьонка в окне» (2007 г.). Справа: исследование Юкки Лааяринне «Муми-тролль и тайны бытия» (2009 г.)

В этом контексте осмысление художественного мира, созданного Туве Янссон, с позиций философии имеет особое значение. Как значительный исследователь в этом направлении заявила о себе Агнета Рехал-Йохансон и, несмотря на то, что ее диссертация защищалась по дисциплине «сравнительное литературоведение», шведская исследовательница демонстрирует философский подход к материалу, акцентируя внимание на проблемах философии культуры как в текстах Янссон, так и в их контексте в целом [Rehal-Johansson 2006]. В уже упоминавшемся оксфордском сборнике «Tove Jansson Rediscovered» (2007), А. Рехал-Йоханссон названа одним из наиболее авторитетных исследователей творчества Янссон, ее публикация подтверждает этот статус [Rehal-Johansson 2007].

Интересная интерпретация историй о муми-троллях предлагается в книге автора Юкки Лааяринне «Муми-тролль и тайны бытия» [Laajarinne 2009]. Здесь для анализа произведений, относящихся к детской литературе, используется экзистенциальная философия, автор обращает внимание на параллели между учением Ж.-П. Сартра и сказками Т. Янссон, и полагает, что влияние его философии было оказано на творчество Янссон через интеллектуалов 1950–1960-х, составлявших ее окружение.

Упомянутая выше Сирке Хаппонен развивает идеи о метафизическом содержании книг Т. Янссон для детей в работе 2012 г. [Harronen 2012], воссоздавая лингвистическую онтологию с помощью подробного изучения топосов, терминов, специфических муми-тролльских слов.

К столетнему юбилею писательницы в 2014 г. вышло несколько монографий о ее биографии и творчестве [см. Karjalainen 2013; Karlsson 2014], ряд журналов подготовили специальные юбилейные выпуски [см. The Lion 2014; Historiska\_2014]. Юбилей отмечался по всему миру, в том числе и в Санкт-Петербурге, где, благодаря совместным усилиям Института Финляндии в Санкт-Петербурге, Института философии Санкт-Петербургского государственного университета, кафедры международных отношений Санкт-Петербургского государственного политехнического университета, Центра исследований детской литературы ИРЛИ РАН (Пушкинский дом) и Издательского дома «Новое литературное обозрение» была проведена Международная научно-теоретическая конференция «Философский опыт детской литературы: Муми-тролли и другие (к 100-летию Туве Янссон)» [Благодатова 2014; Благодатова 2015]. Несколько статей, написанных на основе докладов, прочитанных в рамках конференции, публикуются сегодня в альманахе «Детские чтения»<sup>3</sup>.

Публикация статей на русском языке, вносящих свой вклад в исследование текстов и смыслов «Муми-саги», сегодня более чем важна, потому что русскоязычных работ, затрагивающих эту тему, мало: в основном, это статьи, как правило, с более широкой тематикой. Среди русскоязычных авторов, необходимо упомянуть, переводчицу и исследовательницу скандинавской литературы Л. Ю. Брауде (1927–2011), безусловная заслуга которой заключается во введении Туве Янссон и муми-троллей в российский научный оборот и популяризации их. Кроме научных трудов о скандинавской литературной сказке [Брауде 1973; Брауде 1974; Брауде 1979], ею написан ряд статей популярного характера и предисловий к книгам Туве Янссон [Брауде 1986; Брауде 1993; Брауде 1999].

В изданиях повестей о муми-троллях на русском языке представлено большое количество предисловий. Обзорный характер этого жанра вряд ли позволяет отнести предисловия к научным исследованиям, хотя наиболее содержательные из них предлагают читателю систему интерпретации, акцентируют ключевые моменты, раскрывают историю создания произведений, проясняют контекст и представляют личность автора [см. Мурадян 1987; Исаева 1987].

Статьи о Туве и ее сказках периодически появлялись в журналах, посвященных проблемам детства, детского образования и детской литературы («Детская литература» [Салонен 1975, Ойттинен 1992], «Дошкольное воспитание» [Иванова 1990; Иванова 1991], «Начальная школа» [Сафонова 2004], характер публикаций в которых определялся форматом и направленностью журнала. Среди них теоретический интерес представляют работы московской исследовательницы О. Н. Мязотс [Мязотс 2004; Мязотс 2001]. Интерес к анализу текстов о муми-троллях демонстрируют и некоторые другие критики детской литературы, филологи и педагоги [Днепров 2002] хотя его вряд ли можно назвать постоянным и стабильным.

Таким образом, можно сказать, что в русской научной литературе в отношении творческого наследия Туве Янссон исследовательской традиции еще не сложилось, а та литература, которая существует, за редким исключением, совершенно не учитывает результаты зарубежных исследований. По-видимому, становление такой традиции в России — дело будущего. Остается надеяться, что публикуемые тексты поспособствуют этому. Среди статей есть те, что написаны скандинавскими исследователями специально для конференции, и переведены Марией Семиколенных.

### Примечания

<sup>1</sup> Янссон Т. *Муми-тролль и комета*. М.: Детская литература, 1967. Широкой читательской аудитории книги о муми-троллях стали известны в СССР/России только в 1980–1990-е гг.

<sup>2</sup> Муми-дален / Муми-дол / Долина муми-троллей (Moomindalen) — место, где происходит действие книг Т.Янссон о муми-троллях.

<sup>3</sup> Вторая часть статей, написанных на основе докладов, опубликована в журнале *Studia Culturae* за 2015 г. [Studia Culturae 2015].

### Источники

*Jansson T. Småtrollen och den stora översvämningen*. Stockhohn: Alfabeta, 1945.

*Янссон Т. Муми-тролль и комета*. М.: Детская литература, 1967.

### Исследования

*Благодатова Е. И., Головин В. В., Троицкая А. А., Троицкий С. А.* Детская литература и философия // *Мысль*. 2014. № 17. С. 117–125.

*Благодатова Е. И., Головин В. В., Троицкая А. А., Троицкий С. А.* О взрослой литературе для детей и детской — для взрослых // *Новое Литературное Обозрение*. № 133. 2015. С. 420–426.

*Брауде Л. Ю.* Творчество Туве Янссон и Скандинавская сказочная традиция // *Скандинавский сборник*. Т. 18. Таллинн, 1973. С. 150–168.

*Брауде Л. Ю.* Сказочники Скандинавии. Л.: Наука, 1974. 237 с.

*Брауде Л. Ю.* Скандинавская литературная сказка. М.: Наука, 1979. 206 с.

- Брауде Л. Ю.* О Туве Янссон // Янссон Т. Муми. СПб.: Северо-Запад, 1993.
- Брауде Л. Ю.* «Мама муми-троллей...» // Янссон Т. Шляпа Волшебника. СПб.: Азбука, 1999. С. 5–36.
- Брауде Л. Ю.* Вступительная статья о Туве Янссон // Брауде Л.Ю. В счастливой долине Муми-троллей. Петрозаводск: Карелия, 1986. С. 1–7.
- Иванова Э.* Сказочный подарок муми-тролля // Дошкольное воспитание. 1991, № 10, С. 62–68.
- Иванова Э.* В счастливой долине муми-троллей // Дошкольное воспитание. 1990, № 11, с. 47–52.
- Исаева А. И.* Сказки смешные и добрые // Сказочные повести скандинавских писателей. М.: Правда, 1987. С. 3–18.
- Мурадян К.* Туве Янссон: «Каждый писатель в какой-то мере пишет о себе самом...» // Янссон Т. Честный обман. М.: Радуга, 1987. С. 3–14;
- Ойттинен Р.* О финской литературе для детей // Детская литература. 1992, № 5–6. С. 26–30
- Салонен К.* Туве Янссон: Литературный портрет // Детская литература. 1975, № 12. С. 26–27;
- Сафонова И. В.* Туве Янссон и ее сказочный Муми-дол // Начальная школа. 2004. № 10. С. 105–110.
- Мяэтос О.Н.* С днем рождения, Туве Янссон! // Детская литература. М., 1994, № 5–6. С. 84–85.
- Мяэтос О. Н.* Туве Янссон — 80 лет // Диапазон. 1994. № 3. С. 246–249.
- Мяэтос О. Н.* Я — крошка Мю и Муми-тролль // Библиотека в школе. 2001. № 5. С. 16–17.
- Днепров Л. И.* Слово во славу кентавра. (Языковые и неязыковые средства персонажей сказочных повестей Туве Янссон) // Воспитание языковой личности. СПб.: Изд-во РГПУ им. Герцена, 2002. С. 101–109.
- Фрай М.* «Внутренняя мумитроллия» Туве Янссон // Макс Фрай. Книга для таких, как я. СПб.: Амфора, 2002
- Фрай М.* Морра пришла // Макс Фрай. Книга для таких, как я. СПб.: Амфора, 2002
- Aejmelaeus S.* Kun lyhdyt syttyvät Tove Jansson ja muumimaailma Finlands Barnboksinstiutut, Åbo/Turku, 1994.
- Björks Ch.* Tove Jansson mycket mer än mumin, Bilda förlag, 2003.
- Brev från Tove Jansson* / ed. Svensson, Helen and Westin, Boel, Norstedts, 2014, 491.
- Glyn Jones W.* Tove Jansson. Moomin Valley and Beyond. Boston-Twayne, 1984.
- Happonen S.* Muumiopas, Suomalaisen Kirjallisuuden Seura, Helsinki, 2012.
- Happonen S.* Vilijonkka ikkunassa. Helsinki: WSOY, 2007.
- Holländer T.* Från idyll till avidyll — Tove Janssons illustrationer till mumimböckerna, Finlands Barnboksinstiutut, Åbo/Turku, 1983.
- Käreland L, Werkmäster B.* Livsvandring i tre akter, Svenska Barnboksinstiutet / Hjelm förlag, Uppsala, 1994.
- Karjalainen T.* Tove Jansson — Tee työtä ja rakasta, Tammi, Helsinki, 2013.
- Karlsson P.* Muminvärlden & verkligheten: Tove Janssons liv i bilder, Max Ström, Stockholm, 2014.
- Kruskopf E.* Bildkonstnären Tove Jansson, PRIS INKLUSIVE INRIKESFRAKT. Bonniers 1992
- Kruskopf E.* Skämttecknaren Tove Jansson, Schildts, 1995.
- Laajarinne J.* Muumit ja olemisen arvoitus, Atena, Jyväskylä, 2009.
- The Lion and the Unicorn*, Volume 38, No. 2 April 2014. // Historiska och Litteraturhistoriska Studier 89, Svenska Litteratursällskapet i Finland, Helsingfors, 2014.

*Muumien taikaa: Tutkimusretkiä Tove Janssonin maailmaan* / Ed. Virpi Kurhela, Suomen nuorisokirjallisuuden instituutti, 1996.

*Müller-Nienstedt I* / Die Mumins für Erwachsene, Dissertation, Zürich und Düsseldorf, 1994.

*Rehal-Johansson A.* Tove Jansson: The Trickster Children's Author in Tove Jansson Rediscovered, edited by Kate McLoughlin and Malin Lidström Brock, Cambridge Scliolars Publishing, 2007, p. 15–27.

*Rehal-Johansson A.* Den lömska barnboksförfattaren: Tove Jansson och muminverkets metamorfoser. Göteborg: Makadam, 2006.

*Studia Culturae:* Научный журнал по культурологии, эстетике и философии культуры. Учредитель: Санкт-Петербургское философское общество, 2015. № 3. С. 119–239.

*Tolvanen J.* Vid min svans. Schildts, Helsinki, 2000.

*Tove Jansson Rediscovered*, edited by Kate McLoughlin and Malin Lidström Brock, Cambridge Scliolars Publishing, 2007.

*Westin B.* Tove Jansson: ord, bild, liv, Helsinki, 2007

*Westin B.* Familjen I dalen: Tove Janssons muminvarld, Stockholm-Bonnier's, 1988.